

Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty znasz moją zniewagę, mój wstyd i mą obelgę; Masz przed sobą wszystkich moich dręczycieli!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty znasz moją zniewagę, mój wstyd i złą sławę; Masz przed sobą wszystkich moich dręczycieli!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Hańba złamała moje serce, ogarnęło mnie przygnębienie; oczekiwałem współczującego, ale go nie było; <i>szukałem</i> pocieszającego, ale nie znalazłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ty znasz pohańbienie moje, i zelżywość moję, i wstyd mój: przed tobą są wszyscy nieprzyjaciele moi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ty znasz pohańbienie moje i zelżywość moję, i wstyd mój.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty znasz moją hańbę, mój wstyd i mą niesławę; wszyscy, co mnie dręczą, są przed Tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty znasz hańbę, wstyd i zelżywość moją; Przed tobą są wszyscy dręczyciele moi!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty znasz moją hańbę, mój wstyd i niesławę, przed Tobą są wszyscy, którzy mnie dręczą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty znasz moją hańbę, wstyd i poniżenie; w Twojej mocy są wszyscy, co mnie znieważają.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty wiesz, jaka niesława mnie spotyka, jakiego doznaję wstydu i pohańbienia; Ty znasz wszystkich moich gnębiceli.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty znasz moją hańbę, mój wstyd i mą sromotę; przed Tobą są wszyscy moi ciemiężcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Hańba zdruzgotała me serce i rana jest nieuleczalna. I spodziewałem się kogoś, kto by okazał współczucie, lecz nie było nikogo, oraz pocieszycieli, ale nie znalazłem żadnego.